

Aux êtres aimés partis pour d'autres contrées

for quartet or choir SATB a cappella

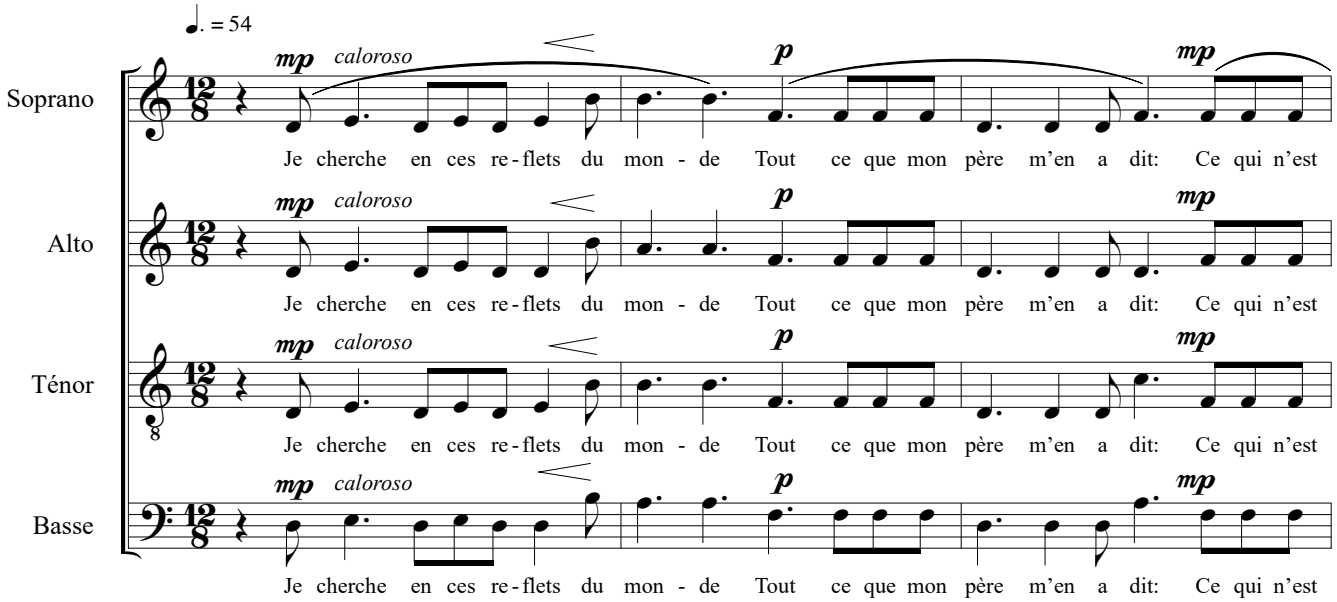
words: Pierre Gief
music: Jean-Christophe Rosaz

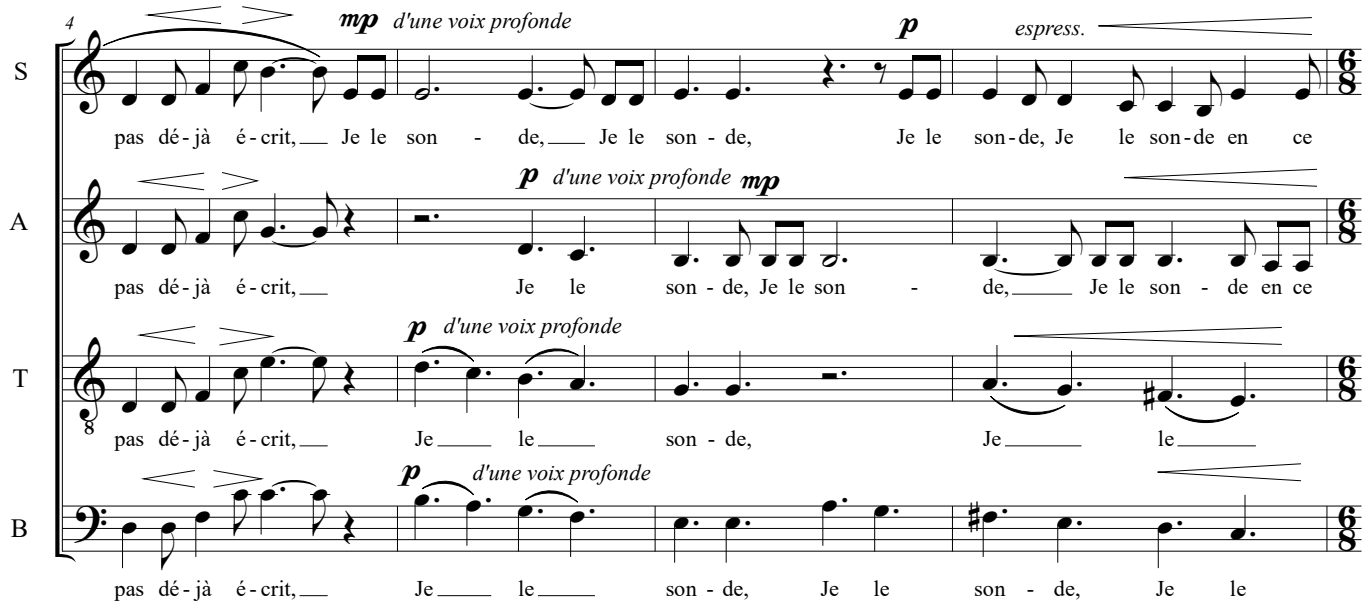
Terra Lontana Publishers

Aux êtres aimés partis pour d'autres contrées
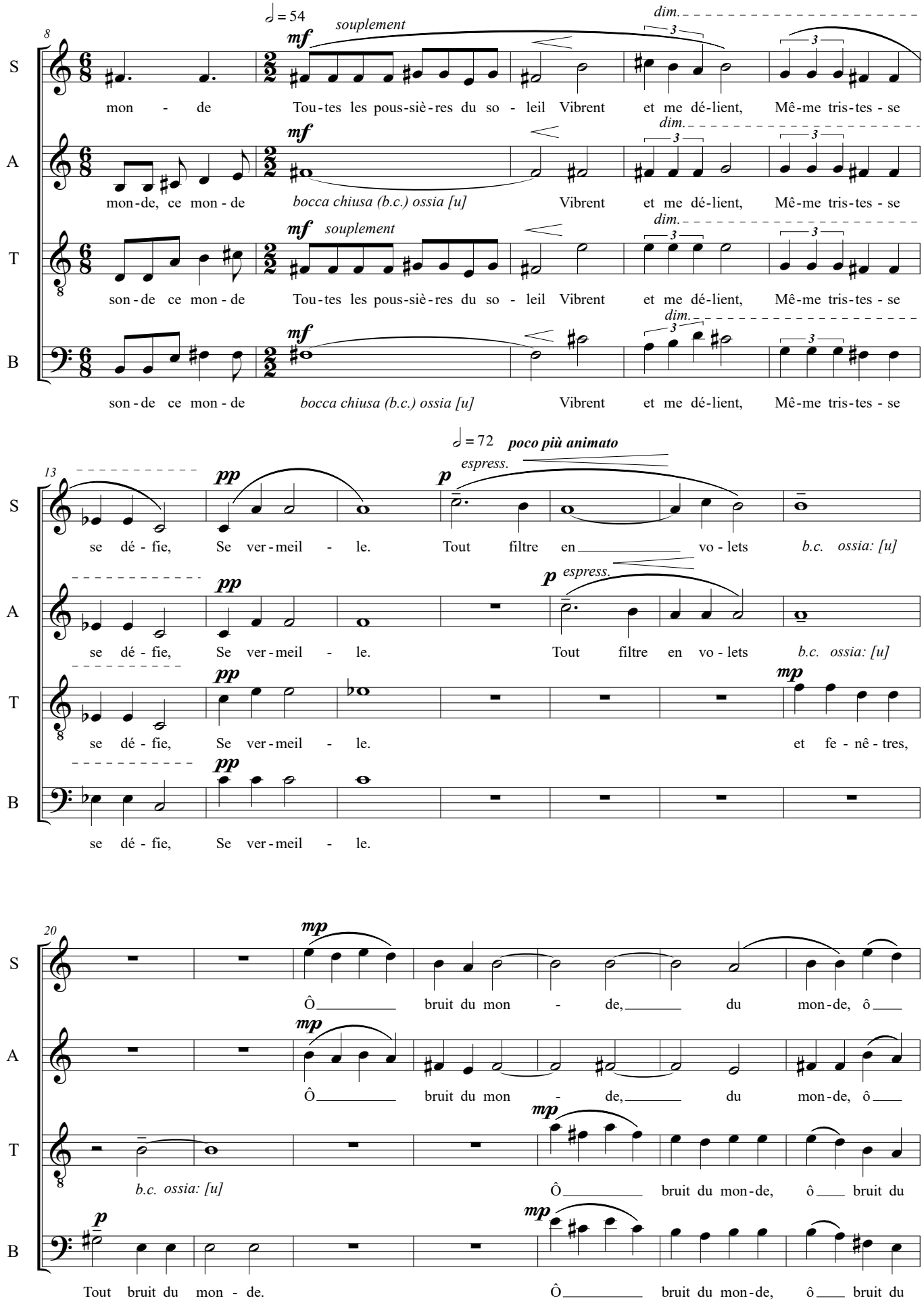
words: Pierre Gief
music: Jean-Christophe Rosaz
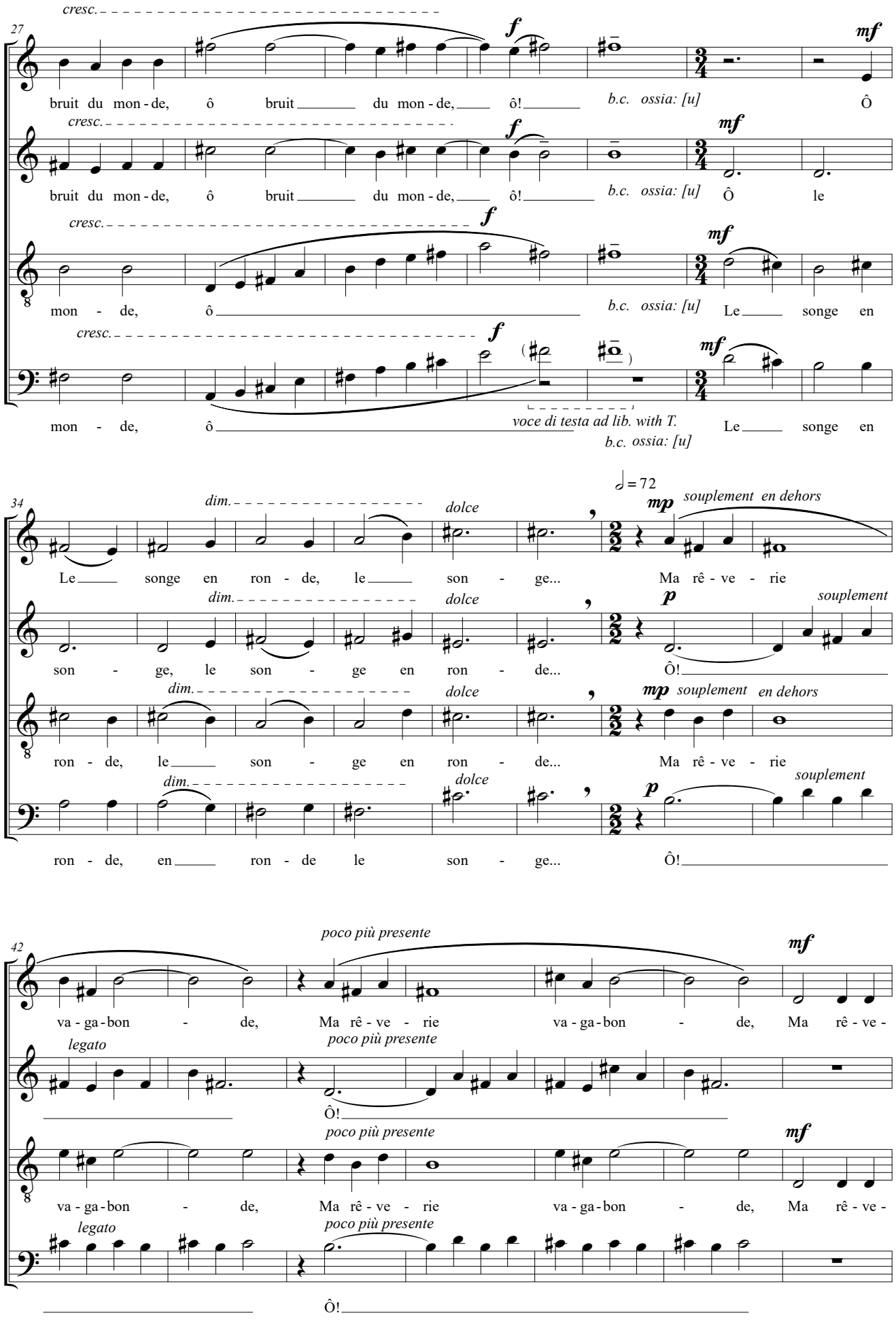
dédié à l'Ensemble Sottovoce
commanditaire de l'oeuvre
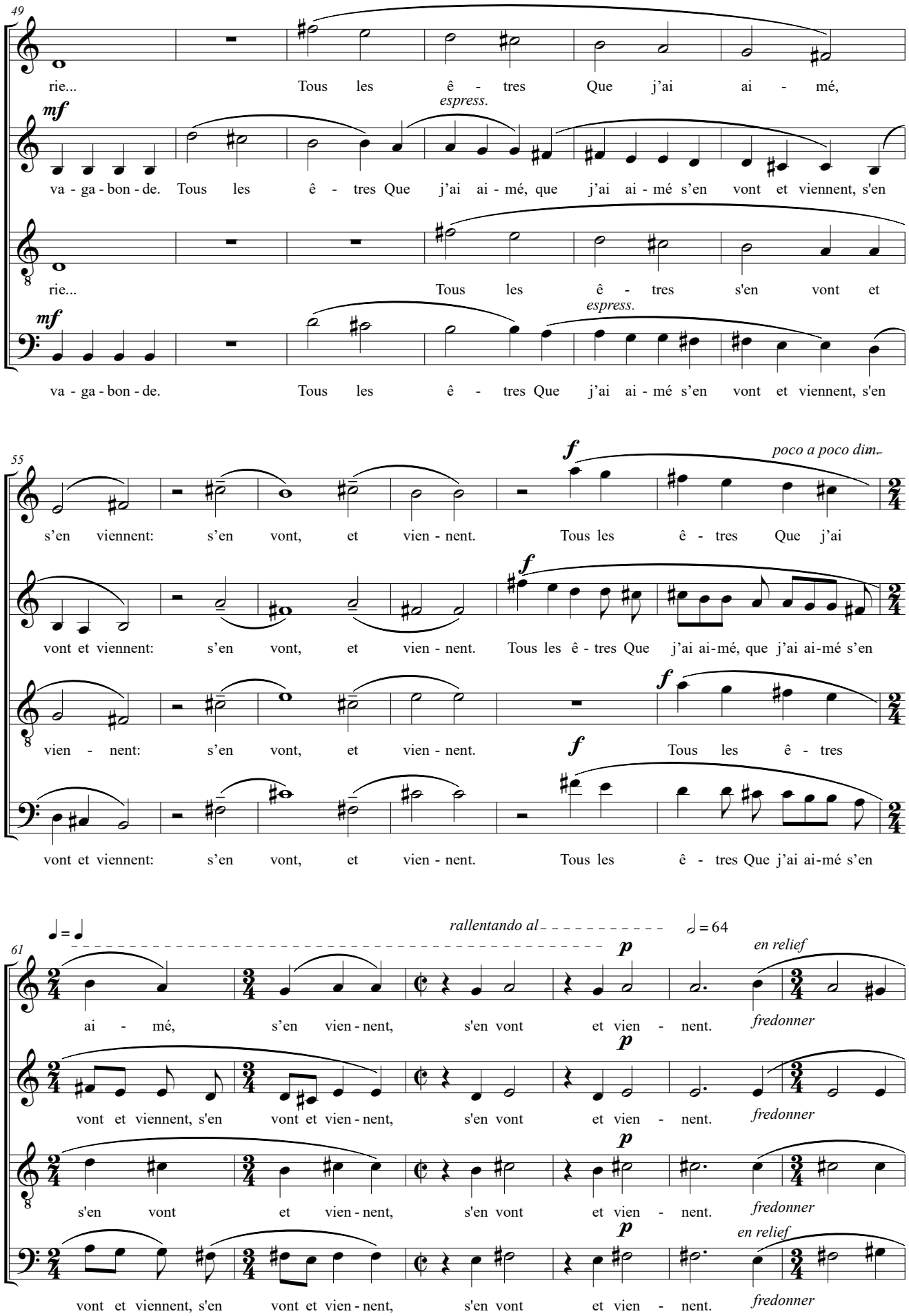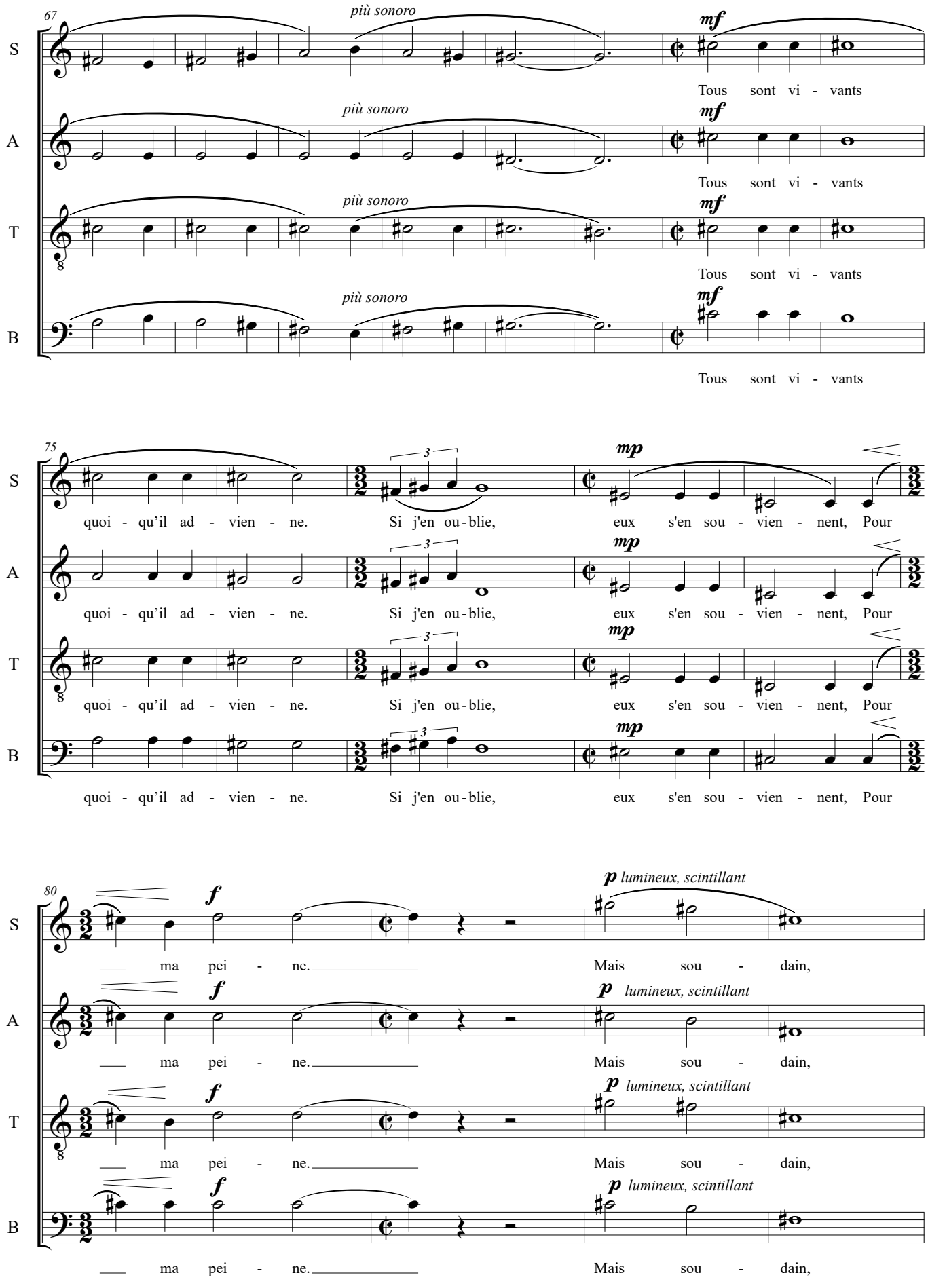




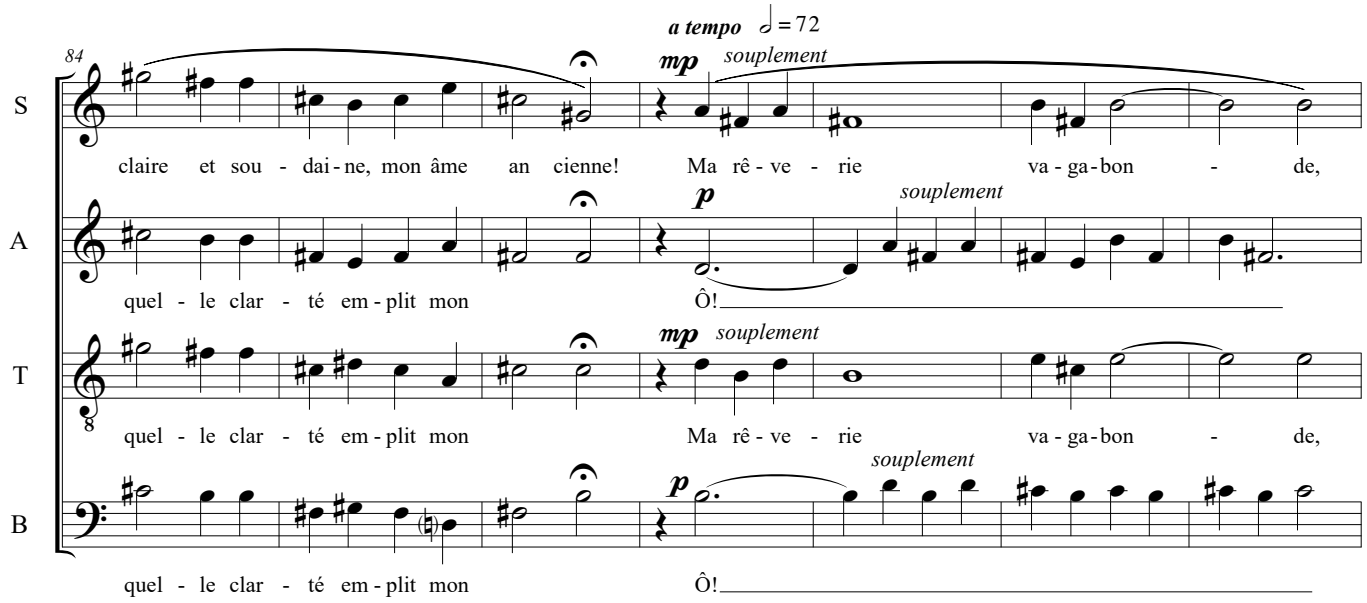
Terra Lontana Publishers


8
♩ = 54
souplement
dim.
S
mon - de Tou-tes les pous-siè-res du so - leil Vibrent et me dé-lient, Mê-me tris-tes - se
A
mon-de, ce mon - de bocca chiusa (b.c.) ossia [u] Vibrent et me dé-lient, Mê-me tris-tes - se
T
son-de ce mon - de Tou-tes les pous-siè-res du so - leil Vibrent et me dé-lient, Mê-me tris-tes - se
B
son-de ce mon - de bocca chiusa (b.c.) ossia [u] Vibrent et me dé-lient, Mê-me tris-tes - se
13
♩ = 72
poco più animato
espress.
se dé - fie, Se ver-meil - le. Tout filtre en vo - lets b.c. ossia: [u]
se dé - fie, Se ver-meil - le. Tout filtre en vo - lets b.c. ossia: [u]
se dé - fie, Se ver-meil - le. et fe - nê - tres,
se dé - fie, Se ver-meil - le.
20
Ô bruit du mon - de, du mon-de, ô
Ô bruit du mon - de, du mon-de, ô
b.c. ossia: [u]
Ô bruit du mon-de, ô bruit du
Tout bruit du mon - de.
Ô bruit du mon-de, ô bruit du

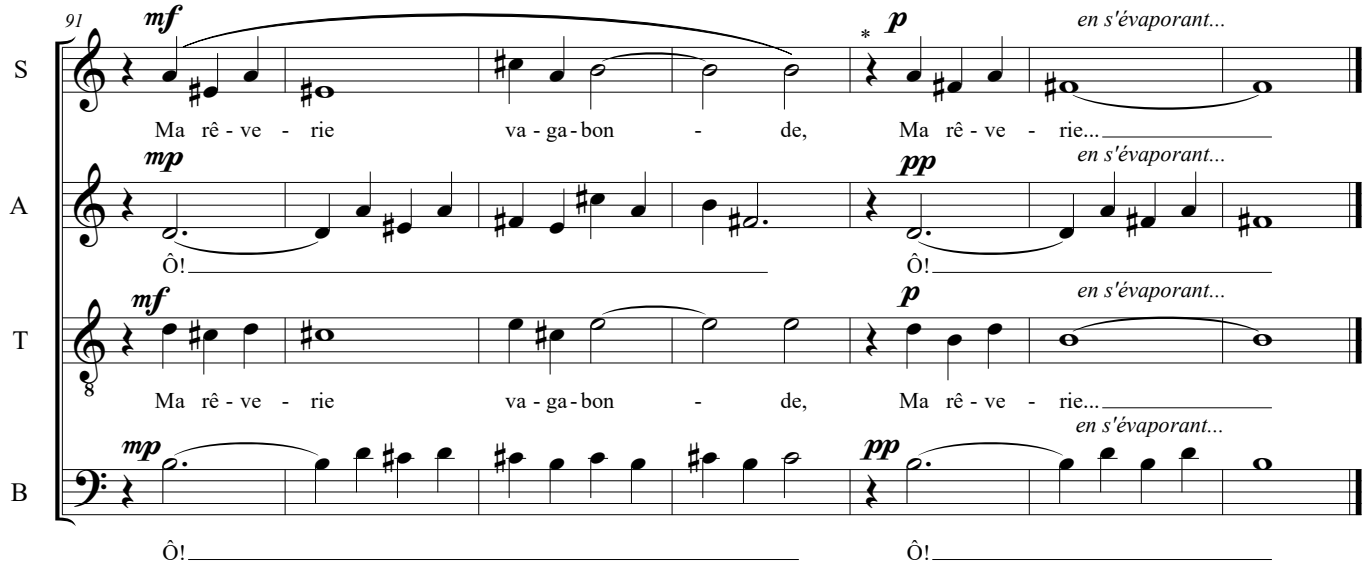

27
cresc.
f
mf
S
bruit du mon - de, ô bruit du mon - de, ô!
b.c. ossia: [u]
Ô
A
bruit du mon - de, ô bruit du mon - de, ô!
b.c. ossia: [u]
Ô le
T
mon - de, ô
b.c. ossia: [u]
Le songe en
B
mon - de, ô
voce di testa ad lib. with T.
b.c. ossia: [u]
Le songe en
34
dim.
dolce
♩ = 72
mp
souplement en dehors
p
S
Le songe en ron - de, le son - ge...
Ma rê - ve - rie
A
son - ge, le son - ge en ron - de...
Ô!
souplement
T
ron - de, le son - ge en ron - de...
Ma rê - ve - rie
B
ron - de, en ron - de le son - ge...
Ô!
42
poco più presente
S
va - ga - bon - de, Ma rê - ve - rie va - ga - bon - de, Ma rê - ve -
legato
A
Ô!
T
va - ga - bon - de, Ma rê - ve - rie va - ga - bon - de, Ma rê - ve -
B
Ô!


49
S
A
T
B
mf
espress.
rie... Tous les ê - tres Que j'ai ai - mé,
va - ga - bon - de. Tous les ê - tres Que j'ai ai - mé, que j'ai ai - mé s'en vont et viennent, s'en
rie... Tous les ê - tres s'en vont et
va - ga - bon - de. Tous les ê - tres Que j'ai ai - mé s'en vont et viennent, s'en
55
f
poco a poco dim.
s'en viennent: s'en vont, et vien - nent. Tous les ê - tres Que j'ai
vont et viennent: s'en vont, et vien - nent. Tous les ê - tres Que j'ai ai-mé, que j'ai ai-mé s'en
vien - nent: s'en vont, et vien - nent. Tous les ê - tres
vont et viennent: s'en vont, et vien - nent. Tous les ê - tres Que j'ai ai-mé s'en
61
rallentando al
= 64
p
en relief
fredonner
ai - mé, s'en vien - nent, s'en vont et vien - nent.
vont et viennent, s'en vont et vien - nent, s'en vont et vien - nent.
s'en vont et vien - nent, s'en vont et vien - nent.
vont et viennent, s'en vont et vien - nent, s'en vont et vien - nent.


67
più sonoro
mf
S
A
T
B
Tous sont vi - vants
75
mp
quoi - qu'il ad - vien - ne. Si j'en ou-blie, eux s'en sou - vien - nent, Pour
80
f
p lumineux, scintillant
ma pei - ne. Mais sou - dain,



** On peut retenir le tempo les toutes dernières mesures pour exprimer plus encore cette rêverie qui nous gagne…*
** One might hold back the tempo in the very last measures, to further evoke the reverie that takes hold of us…*



Etiveau, octobre 2024

Je cherche en ces reflets du monde
Tout ce que mon père m'en a dit :
Ce qui n'est pas déjà écrit,
Je le sonde.
Toutes les poussières du soleil
Vibrent et me délient,
Même tristesse se défie,
Se vermeille.
Tout filtre en volets et fenêtres,
Tout bruit du monde. Le songe en ronde,
Ma rêverie vagabonde.
Tous les êtres
Que j'ai aimé s'en vont et viennent :
Tous sont vivants quoiqu'il advienne.
Si j'en oublie, eux s'en souviennent,
Pour ma peine.

Pierre Gief

*(*Mais soudain, quelle clarté emplit mon âme!)
JC Rosaz

Ma rêverie vagabonde,
Ma rêverie...

I seek in these reflections of the world
All that my father told me about it:
What is not already written,
I probe it.
All the dust of the sun
Vibrate and untie me,
Even sadness defies itself,
Turns red.
Everything filters through shutters and windows,
Everything whispers with the world. The dream in circles,
My reverie wanders.
All the beings
That I loved go and come:
All are alive whatever happens.
If I forget some, they remember,
For my pain.

Pierre Gief

(But suddenly, what clarity fills my soul!)
JC Rosaz

My wandering reverie,
My reverie...